

Subtitling Film and TV

View Online



Bogucki, Ł. & Askews & Holts Library Services. (2016). Areas and methods of audiovisual translation research: Vol. Vol. 30 (2nd revised edition). Peter Lang GmbH.
<https://www.vlebooks.com/vleweb/product/openreader?id=GlasgowUni&isbn=9783653058598>

Chaume, F. (n.d.). View of An overview of audiovisual translation: Four methodological turns in a mature discipline. <http://www.jatjournal.org/index.php/jat/article/view/43/3>

De Linde, Z., & Kay, N. (1999a). The semiotics of subtitling. St. Jerome.

De Linde, Z., & Kay, N. (1999b). The semiotics of subtitling. St. Jerome.

Diaz-Cintas, J., Remael, A., & Ebooks Corporation Limited. (2014a). Audiovisual translation, subtitling: Vol. Translation Practices Explained. Taylor and Francis.
<https://ebookcentral.proquest.com/lib/gla/detail.action?docID=1702387>

Diaz-Cintas, J., Remael, A., & Ebooks Corporation Limited. (2014b). Audiovisual translation, subtitling: Vol. Translation Practices Explained. Taylor and Francis.
<https://ebookcentral.proquest.com/lib/gla/detail.action?docID=1702387>

Diaz-Cintas, J., Remael, A., & Ebooks Corporation Limited. (2014c). Audiovisual translation, subtitling: Vol. Translation Practices Explained. Taylor and Francis.
<https://ebookcentral.proquest.com/lib/gla/detail.action?docID=1702387>

Diaz-Cintas, J., Remael, A., & Ebooks Corporation Limited. (2014d). Audiovisual translation, subtitling: Vol. Translation Practices Explained. Taylor and Francis.
<https://ebookcentral.proquest.com/lib/gla/detail.action?docID=1702387>

Fawcett, P. (2003). The Manipulation of Language and Culture in Film Translation. In *Apropos of ideology: translation studies on ideology - ideologies in translation studies* (pp. 145-163). St. Jerome.

Gambier, Y., & Pinto, S. R. (2016). Introduction. *Target*, 28(2), 185-191.
<https://doi.org/10.1075/target.28.2.01int>

Gottlieb, H. (1994). Subtitling: Diagonal translation. *Perspectives*, 2(1), 101-121.
<https://doi.org/10.1080/0907676X.1994.9961227>

Jorge, D. C. (2005). Back to the Future in Subtitling. *MuTra 2005 - Challenges of Multidimensional Translation: Conference Proceedings*.
http://www.euroconferences.info/proceedings/2005_Proceedings/2005_DiazCintas_Jorge.pdf

f

Karamitroglou, F. (2000). Towards a methodology for the investigation of norms in audiovisual translation: the choice between subtitling and revoicing in Greece: Vol. Approaches to translation studies. Rodopi.

Katan, D., & Straniero-Sergio, F. (2003). Submerged Ideologies in Media Interpreting. In *Apropos of ideology: translation studies on ideology - ideologies in translation studies* (pp. 131-144). St. Jerome.

McClarty, R. (2012). Towards a Multidisciplinary Approach in Creative Subtitling. *MonTI*, 4. https://rua.ua.es/dspace/bitstream/10045/26944/1/MonTI_04_07.pdf

Pedersen, J. (2005). How is Culture Rendered in Subtitles? in *MuTra 2005 Challenges of Multidimensional Translation*. http://www.euroconferences.info/proceedings/2005_Proceedings/2005_Pedersen_Jan.pdf

The FAR model: assessing quality in interlingual subtitling. (n.d.). http://www.jostrans.org/issue28/art_pedersen.php